

PL

Presser foot lift / 抬压脚装置 / 押え上げ装置



Pressing the treadle with your heel raises the presser foot. This device is easy to use, thus decreasing operator's fatigue and increasing productivity.

利用踏板的回踏，由空气抬升压脚。操作非常轻巧，减轻了操作员的疲劳，提高了生产效率。

ペダルの踏み返しによりエアで押えが上がります。操作は非常に軽く、オペレータの疲労を軽減し、生産性が向上します。

HR

Needle/Thread cooler / 针和线的冷却装置 / 針・糸冷却装置

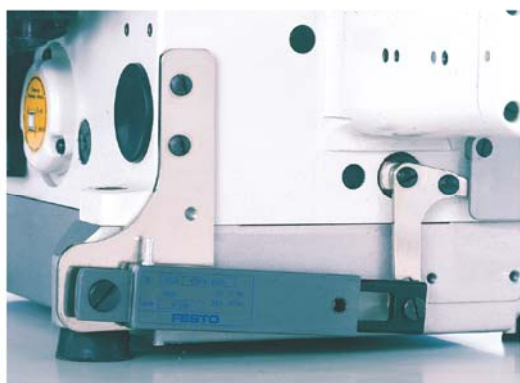


This device reliably reduces heat generated at the point of the needle by friction when they penetrate the fabric with the machine running at high speed. In addition, it allows the thread to move smoothly through the machine, decreasing the cause of stitch skipping and/or thread breakage. As a result, the machine produces uniform stitches.

可以有效抑制在高速旋转时，针穿透布料因摩擦而产生的高温，使线的滑动良好。减少断线及跳线的原因，从而能够形成稳定的针脚。

高速回転で針が生地を貫通する時の摩擦により発生する針先の熱を確実に抑え、糸の滑りを良くします。糸切れや目飛びの原因を少なくし、安定した縫い目の形成に貢献します。

MS

Condensed stitching device
防止脱线的装置 (缩缝针脚)
ほつれ止め装置 (コンデンスステッチ)

Thanks to this device, no unraveling occurs because the stitches become automatically finer at the end of sewing. The need for a subsequent anti-unraveling operation is eliminated and quality of sewn products is increased.

缝纫机不在缝纫结尾处停止，使针脚长度自动地细密，是能防止针脚脱线的装置。可以省略固有的防脱线的一个工序，同时进一步提高缝制品的质量。

縫い終わりでミシンを止めることなく自動的に縫い目長さを細かくし、縫い目のほつれを防止します。従来のほつれ止め工程を省略できると同時に、縫製品の品質を一段と高めます。